

Ces exercices portent sur différentes difficultés grammaticales rencontrées dans les textes 1, 2 et 3 et expliquées dans les notes de bas de page des traductions en italien de ces textes.

Traduire en italien :

1. Quand il pense à ses années d'école ou qu'il regarde de vieilles photos de classe, il a l'impression de redevenir un enfant.

Quando pensa agli anni di scuola o guarda¹ delle vecchie foto di classe, gli sembra di tornare bambino.

2. Ils ne viendront pas, parce qu'ils doivent partir tôt le lendemain et qu'ils veulent se coucher tôt.

Non verranno, perché devono partire presto il giorno dopo e vogliono² andare a letto presto.

3. Il faut des centaines d'années pour avoir des arbres aussi grands.

Ci vogliono / Occorrono³ centinaia di anni per avere alberi così grandi.

4. Depuis qu'il a eu cet accident, il lui faut beaucoup de temps pour comprendre un texte.

Da quando ha avuto quell'incidente, gli ci vuole / occorre molto tempo per capire un testo.

5. Après son accident, il lui a fallu de nombreuses années pour comprendre un texte.

Dopo il suo incidente, gli ci sono voluti / sono occorsi numerosi anni per capire un testo.

6. Si nous voulons comprendre ce qu'il se passe, il faudra étudier la question de plus près.

Se vogliamo capire che cosa succede, bisognerà / occorrerà studiare la questione più da vicino.

7. Pour comprendre ce qu'il s'est passé, il nous a fallu étudier la question de plus près.

Per capire che cosa è successo, ci è occorso studiare la questione più da vicino.

ou bien :

Per capire che cosa è successo, ci è stato necessario studiare la questione più da vicino.

ou bien, tout simplement :

Per capire che cosa è successo, abbiamo dovuto studiare la questione più da vicino.

8. Il annonce à sa mère qu'il reviendra bientôt et lui expliquera tout.

Annuncia a sua madre che tornerà fra poco e le spiegherà tutto.

9. Il a annoncé à sa mère qu'il reviendrait bientôt et lui expliquerait tout.

¹ Attention : « quando... e che » est absolument incorrect. Voir traduction du texte 1, note n°3.

² *Idem*

³ Traduction de « il faut » : voir traduction texte 2, note n°3.

Ha annunciato a sua madre che sarebbe tornato⁴ fra poco e le avrebbe spiegato tutto.

10. A l'époque ces mots lui paraissaient banals mais aujourd'hui ils prennent un tout autre sens.

All'epoca queste parole gli parevano banali ma oggi prendono un significato ben diverso.

11. A l'époque ces mots lui paraissaient banals mais vingt ans plus tard ils prendraient un tout autre sens.

All'epoca queste parole gli parevano banali ma venti anni dopo avrebbero preso un significato ben diverso.

⁴ C'est un *futur dans le passé* (voir traduction texte 3, note n°6 ou aussi pdf en ligne [L'expression du futur dans le passé](#)).